

1Jn

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Ὅ ονο-што бешε од αρχῆς; ὁ ονο-што чусмо ὁ ονο-што εἰδесмо τοῖς
G3739 G1510 G0575 G0746 G3739 G0191 G3739 G3708 G3588
ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; ὁ ἐθεασάμεθα, καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν, περὶ
очима нашим оно-што посматрасмо и те руке наше опипале о
G3788 G1473 G3739 G2300 G2532 G3588 G5495 G1473 G5584 G4012
τοῦ Λόγου τῆς ζωῆς;
тој Речи од живота
G3588 G3056 G3588 G2222

Šta beše isročetka, šta čusmo, šta videsmo očima svojim, šta razmotrismo i ruke naše opipaše, o reči života:

- 2 καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ εἰδесмо, καὶ μαρτυροῦμεν, καὶ
и тај живот се-јави и видесмо и сведочимо и
G2532 G3588 G2222 G5319 G2532 G3708 G2532 G3140 G2532
ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἣτις ἦν πρὸς τὸν Πατέρα,
објављујемо вама тај живот тај вечни који беше код тог Оца
G0518 G4771 G3588 G2222 G3588 G0166 G3748 G1510 G4314 G3588 G3962
καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν;
и јавио-се нама
G2532 G5319 G1473

I život se javi, i videsmo, i svedočimo, i javljamo vam život večni, koji beše u Oca, i javi se nama;

- 3 ὁ εἰδесмо καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς
оно-што видесмо и чусмо објављујемо и вама да и ви
G3739 G3708 G2532 G0191 G0518 G2532 G4771 G2443 G2532 G4771
κοινωνίαν ἔχετε μεθ' ἡμῶν; καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ
заједништво имате са нама а то заједништво пак то наше са
G2842 G2192 G3326 G1473 G2532 G3588 G2842 G1161 G3588 G2251 G3326
τοῦ Πατρὸς, καὶ μετὰ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
тим Оцем и са тим Сином Његовим Исусом Христом
G3588 G3962 G2532 G3326 G3588 G5207 G0846 G2424 G5547

Šta videsmo i čusmo to javljamo vama da i vi s nama imate zajednicu; a naša je zajednica s Ocem i sa Sinom Njegovim Isusom Hristom.

- 4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἦ πεπληρωμένη.
и ово пишемо ми да та радост наша буде испуњена
G2532 G3778 G1125 G1473 G2443 G3588 G5479 G1473 G1510 G4137

I ovo vam pišemo da radost vaša bude ispunjena.

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ, καὶ
 И ово-је та та порука коју чусмо од Њега и
[G2532](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0031](#) [G3739](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἐστίν, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ,
 објављујемо вама да - Бог светлост јесте и таме у Њему
[G0312](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5457](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4653](#) [G1722](#) [G0846](#)
 οὐκ ἔστιν οὐδεμία.
 нема никакве нимало
[G3756](#) [G1510](#) [G3762](#)

| I ovo je obećanje koje čusmo od Njega i javljamo vama, da je Bog videlo, i tame u Njemu nema nikakve.

6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ σκότει
 Ако кажемо да заједништво имамо са Њим а у тој тами
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4655](#)
 περιπατῶμεν, ψευδόμεθα, καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.
 ходимо лажемо и не чинимо ту истину
[G4043](#) [G5574](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0225](#)

| Ako kažemo da imamo zajednicu s Njim a u tami hodimo, lažemo i ne tvorimo istine.

7 ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ
 ако пак у тој светлости ходимо као-што Он-сам јесте у тој
[G1437](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G4043](#) [G5613](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)
 φωτὶ, κοινωνίαν ἔχομεν μετ' ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ,
 светлости заједништво имамо једни-са-другима међусобно и та крв Исуса
[G5457](#) [G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G0240](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2424](#)
 τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.
 тог Сина Његовог очишћава нас од сваког греха
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2511](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#) [G0266](#)

| Ako li u videlu hodimo, kao što je On sam u videlu, imamo zajednicu jedan s drugim, i krv Isusa Hrista, Sina Njegovog, očišćava nas od svakog greha.

8 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν, καὶ ἡ
 ако кажемо да грех немамо имамо себе варамо и та
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1438](#) [G4105](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
 истина није у у нама
[G0225](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#)

| Ako kažemo da greha nemamo, sebe varamo, i istine nema u nama.

9 ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος, ἵνα
 ако признајемо те грехе наше веран је и праведан да
[G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G4103](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1342](#) [G2443](#)
 ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας, καὶ καθάρισι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.
 нам-опрости нама те грехе и очисти нас од сваке неправде
[G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2511](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#) [G0093](#)

| Ako priznajemo grehe svoje, veran je i pravedan da nam oprosti grehe naše, i očisti nas od svake nepravde.

10 ἔὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν, καὶ ὁ
ako кажемо да нисмо згрешили лажовом Га-чинимо Њега и та
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0264](#) [G5583](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
реч Његова није у у нама
[G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#)

| Ako kažemo da ne sagrešismo, gradimo Ga lažom, i reč Njegova nije u nama.